



Date: 18/05/2022

Ref: PC/RFQ/01/2022

التاريخ: 18/05/2022

الرقم الإشاري: PC/RFQ/01/2022

## Announcement (Pre-qualification Invitation)

### إعلان (دعوة للتأهيل المسبق)

**Mabruk Oil Operations** (hereinafter referred to as the MOO) invites interested local and international companies (or their representatives), that are specialized and competent in providing **installation of Booster pump skid on Test separator** to participate in the Pre-qualification process.

تدعو شركة مبروك للعمليات النفطية جميع الشركات الوطنية والعالمية المهتمة (او ممثلتها) والمتخصصة والكافحة في تقديم خدمات تثبيت قاعدة مضخة الدعم على فاصل الاختبار، للمشاركة في عملية التأهيل المسبق.

The participant should have the required technical and financial resources and submit to **Mabruk Oil Operations** their completed Pre-qualification documents in accordance with the provisions included in this announcement and detailed in the pre-qualification questionnaire for evaluation.

يجب أن يكون لدى المشارك الموارد الفنية والمالية المطلوبة وأن يقدم إلى شركة مبروك للعمليات النفطية وثائق التأهيل المسبق المكتملة وفقاً للأحكام الواردة في هذا الإعلان والمفصلة في إستبيان التأهيل المسبق للتقييم.

The foreign participant not having a branch in Libya at the time of Pre-Qualifications, are allowed to participate but must provide a commitment to finalize their registration with the Libyan Ministry of Economy by signing Annex 1 of the Pre-Qualifications Questionnaire. Except for foreign suppliers.

يسمح للمشارك الأجنبي الذي ليس لديه فرع في ليبيا في وقت التأهيل المسبق بالمشاركة ولكن يجب أن يقدم التزاماً بإنهاء تسجيله لدى وزارة الاقتصاد الليبية من خلال التوقيع على الملحق 1 من إستبيان التأهيل المسبق. يستثنى من هذا الشرط الموردون الأجانب.

Only the prequalified participants will receive an invitation to tender in due course. If the participant is deemed unqualified Mabruk Oil Operations is not obligated to send any notification.

سيتم دعوة المشاركين الذين تم تأهيلهم مسبقاً فقط للتقديم للعطاء في الوقت المناسب، ولن يتم إخطار أي من المشاركين بعدم التأهيل.

The prequalifying criteria shall be determined by Mabruk Oil Operations at its sole discretion. Mabruk Oil Operations reserves its right to reject any and/or all participants at its sole discretion. Mabruk Oil Operations' discretion is not subject to appeal.

تحدد مبروك للعمليات النفطية معايير التأهيل المسبق وفقاً للوائح التعاقدية، وتحتفظ بحقها في رفض أي أو جميع المشاركين، وفقاً لتقديرها الخاص. يكون تقدير مبروك للعمليات النفطية نهائياً وغير قابل للطعن.

This Pre-qualification invitation does not imply any commitment or obligation, implied or otherwise, for Mabruk Oil Operations to launch a call for tender or enter into a contract.

دعوة التأهيل المسبق هذه لا تلزم أو تربط مبروك للعمليات النفطية بطرح أي عطاء أو بإبرام أي عقد.

All costs of whatsoever nature incurred in the preparation and submission of the Pre-qualification documents, including visits, if any, incurred in connection with this invitation, shall be borne by participating companies.

ما يترتب على إعداد وتقديم المستندات المطلوبة للتأهيل المسبق من تكاليف بما في ذلك أي زيارات ميدانية أو أي تكاليف أخرى ذات العلاقة ستتحملها الشركات المشاركة.

#### **Important Note:**

The Pre-qualification Invitation is not an invitation to tender.

#### **ملاحظة هامة:**

هذه الدعوة للتأهيل المسبق فقط وليس دعوة للتقديم للعطاء.



### **Field location:**

### **موقع الحقل**

Aljurf Field contract areas 15,16, & 32 (ex. "C137") is an Offshore field located about 160 kilometers to the North- West of Tripoli City, Libya, at the coordinates:

Longitude: 12° 03' 34"

Latitude: 33° 51' 42"

حقل الجرف النفطي منطقة التعاقد رقم 15، 16 و 32 (سابقاً سي 137) هو حقل بحري يقع بمنطقة البحر الأبيض المتوسط على بعد 160 كم شمال غرب مدينة طرابلس بإحداثيات:

خط طول: 12° 03' 34"

خط عرض: 33° 51' 42"

### **Participation :**

### **المشاركة:**

The Pre-qualification questionnaire will be made available to interested companies only upon formal request, which should clearly indicate the name of the company, address, phone number, person to contact and its title, and email address, and state clearly their intention and interest to participate.

سيتم توفير إستبيان التأهيل المسبق للشركات الراغبة في المشاركة فقط بعد إسلام طلب رسمي موضحًا اسم الشركة المقيدة، وعنوانها البريدي، ورقم الهاتف، وأسماء المعينين بالإتصال وعنوان البريد الإلكتروني مع ضرورة الإشارة والتوضيح بالرغبة في المشاركة.

The formal request shall be sent to the Procurement Committee coordinator by email or fax, strictly to the following address:

يتم إرسال الطلب الرسمي إلى منسق لجنة العطاءات عن طريق البريد الإلكتروني حصراً على العنوان التالي:

Mr. Abdussalam ASAGHAIR  
Procurement Committee Coordinator  
Email: [abdussalam.asaghair@mabruk-oil.com](mailto:abdussalam.asaghair@mabruk-oil.com)  
Tel: +(218) 21 33 50 401/5 Ext. 1399

السيد / عبدالسلام الصغير  
منسق لجنة المشتريات  
بريد الكتروني: [abdussalam.asaghair@mabruk-oil.com](mailto:abdussalam.asaghair@mabruk-oil.com)  
هاتف: +(218) 21 33 50 401/5 Ext. 1399

The following information must be mentioned in the e-mail subject of the formal request

يجب الإشارة إلى المعلومات التالية في موضوع البريد الإلكتروني للطلب الرسمي:

(Name of participant – **Installation of Booster Pump Skid on Test Separator** – Pre-qualification questionnaire request).

(اسم المشارك – تثبيت قاعدة مضخة الدعم على فاصل الاختبار  
– طلب إستبيان التأهيل المسبق).

### **Schedule**

### **جدول الموعدي**

This announcement will remain posted on the NOC & Mabruk Oil Operations websites until **19/06/2022**. The last date to receive the prequalification documents from the participants is **26/06/2022**. Accordingly, all interested companies should submit the required Pre-qualification information no later than this date. Any document submitted after this date will be disregarded.

هذه الدعوة للتأهيل المسبق ستبقى معلنة على موقع المؤسسة الوطنية للنفط وشركة مبروك للعمليات النفطية حتى يوم 19/06/2022 وآخر موعد لإسلام مستندات التأهيل المسبق من الراغبين في المشاركة هو يوم 26/06/2022، وسيتحتم على كل الشركات الراغبة في المشاركة تقديم المعلومات المطلوبة قبل هذا الموعد، لن ينظر لأية مستندات ترد بعده وسيتم إبعادها.

### **Submission**

### **التقديم**

The prequalification questionnaire responses and the required information documents shall be submitted in one original and one electronic copy in a sealed envelope identified and marked with the name of the participants and the mention of "PRE-QUALIFICATION QUESTIONNAIRE FOR installation of Booster pump skid on test

يجب تقديم الردود على إستبيان التأهيل المسبق وكافة المرفقات المطلوبة من نسخة أصلية واحدة ونسخة إلكترونية مرفقة مع النسخة الورقية في مظروف مغلق مدون عليه إسم المشارك وذكر "إستبيان التأهيل المسبق تثبيت قاعدة مضخة الدعم على فاصل الاختبار ، ويتعين إرساله بالبريد (أو تسليميه باليد) قبل الموعد النهائي المحدد، على العنوان التالي:



"Separator" and to be sent by courier (or hand-delivered) prior to the specified deadline to the following address:

**Mabruk Oil Operations**  
DHAT EL-IMAD Complex,  
Tower 4, Floor 8  
Tripoli, Libya  
To: Procurement Committee Coordinator  
For the Attention of Mr. Abdussalam ASAGHAIR  
Tel: +(218) 21 33 50 401/5 Ext. 1399

مبروك للعمليات النفطية  
مجمع ذات العmad  
برج (4)، الدور (7)  
طرابلس، ليبيا  
موجه إلى: منسق لجنة المشتريات  
عنابة السيد / عبدالسلام الصغير  
هاتف: 1399 + (218) 213350401/5

**ملاحظة:**

Please contact **Mabruk Oil Operations** Reception desk in Tower 2 - Ground Floor, at DHAT EL-IMAD Complex, for direction in the event of hand delivery of the Pre-Qualification Documents.

يرجى الإتصال بمكتب إستقبال شركة مبروك للعمليات النفطية في برج (2) – الدور الأرضي، مجمع ذات العmad للتوجيه في حالة تسليم وثائق إستبيان ما قبل العطاء باليد.

Covid-19 precautions: wearing masks is compulsory to enter **Mabruk Oil Operations** offices.

إحتياطات كوفيد-19: إرتداء الأقنعة الإلزامي لدخول مكاتب مبروك للعمليات النفطية.